



NUMBERS

500 million
Since 2002, Jiangsu has infused 500 million yuan to IPR-related programs and budget. Budget for 2007 skyrocketed to 300 million yuan from 2 million in 2002, up 150 times during the six years.

5 亿元
2002 年以来, 江苏省知识产权经费投入累计突破 5 亿元, 由 2002 年的 200 多万元上升到 2007 年的 3 个多亿元, 6 年增长了 150 多倍。

8,785
From 2003 to 2007, Beijing courts took 8,785 IPR cases of first instance while accepted cases raised obviously year by year.

8785 件
2003 年至 2007 年北京市法院共受理各类一审知识产权民事案件 8785 件, 且收案量逐年显著增长。

829
In last April, Anhui filed hefty 829 patent applications, 156 of which were for invention, 256 for utility model and 417 for design.

829 件
今年 4 月, 安徽省专利申请量高达 829 件。其中发明专利 156 件, 实用新型 256 件, 外观设计 417 件。

1.8 million
Xiaoyi, Shanxi government appropriated 1.8 million yuan to the six commercialized invention patents (300,000 yuan each).

180 万元
近日, 山西省孝义市政府拿出 180 万元对已经实现产业化的 6 件发明专利予以表彰奖励, 每件发明专利奖励 30 万元。

462
In 2007, Nancheng District in Guangzhou filed 462 patent applications, up 39.6%, 76 of which were for invention patents, up 1 times.

462 件
2007 年, 广州南城区专利申请量达 462 件, 同比增长 39.6%。其中, 发明专利申请达 76 件, 比 2006 年增长 1 倍。

250
From 2003 to 2007, courts of law in Zhejiang took 250 IPR civil cases involving parties from overseas, Hong Kong, Macao or Taiwan Province.

250 件
2003 年至 2007 年, 浙江省法院共受理一审涉外、涉港澳台的知识产权民事案件 250 余件。

8
Eight intermediate courts in Guangdong have jurisdiction over first-instance patent cases, representing 11.5% of the 69 intermediate courts of the kind.

8 个
目前, 广东省具有专利纠纷一审案件管辖权的中院共有 8 个, 占全国 69 个具有专利纠纷一审案件管辖权中院的 11.5%。

309,100
Ningxia Customs seized 12,094 pieces of counterfeit VS ballasts and triggers with value of 309,100 yuan.

30.91 万元
日前, 宁夏海关查获了 12,094 万个涉嫌侵犯“VS”商标权的镇流器和触发器, 货值达 30.91 万元。

责任编辑: 向利
Executive Editor: Xiang Li

Wen Jiabao underlines simultaneous rescue and economic efforts

温家宝主持召开国务院常务会议强调

一手抓抗震救灾 一手抓经济发展

Chinese Premier Wen Jiabao presided an executive meeting of the State Council on the quake relief and economic work on May 21.

At the meeting, China's economic situation was analyzed. The fundamentals of the economy remained steady. Agricultural production is looking good with expected harvest of grain and oil. Hog production continues its recovery trends. Industrial production is steady. Consumption in market remains strong. However price hikes are still there. Supply of coal, electricity and oil remains short. Government spending is pressing. Although quake causes serious damages to some areas and uncertain-

ties for the overall economy, but the fundamentals remained unchanged.

Rescue and relief work is still at a crucial stage and remains our most important and urgent task. We shall continue the rescue and relief work and uphold economic development, curb too fast price hikes and make it develop smoothly and at a relevant rapid speed.

本报综合新华社消息 5月21日, 国务院总理温家宝主持召开国务院常务会议, 研究部署当前抗震救灾和经济工作。

会议分析了经济形势。当前经济运行继续保持总体平稳态势, 农业生产形势较好, 夏季粮油有望获得较好收成, 生猪生产恢复势头继

续向好, 工业生产基本平稳, 市场消费持续较旺。存在的突出矛盾主要是价格上涨压力仍然存在, 部分地区煤电油供应紧张, 财政支出压力较大等。汶川地震对灾区经济造成严重影响, 也对整体经济运行增加了一些新的不确定因素, 但不会改变经济发展的基本面。

会议强调, 抗震救灾仍处在刻不容缓的紧要关头, 要继续把抗震救灾作为当前最重要最紧迫的任务。要以科学发展观统揽全局, 坚持“两手抓”, 一手要毫不松懈地抓抗震救灾, 坚持以人为本, 加强领导, 统筹协调, 科学调度, 强化责任, 严明纪律, 做好各项抗震救灾工作; 一手要坚定不移地抓经济发展, 进一步加强和改善宏观调控, 着力控制物价上涨, 着力保持经济平稳较快发展。



People across the nation are mourning the victims of the earthquake with different activities. A girl lights a candle from a Red Heart in Haikou, Hainan. (by Zhong Hua)

DNA database to be developed to identify bodies in quake

中国将建 DNA 数据库识别地震遇难者身份

It is learnt from the eighth press conference on rescue and relief of the Wenchuan, Sichuan earthquake on May 20 that the government will build a DNA database of those unidentified dead bodies after the disastrous May 12 Sichuan earthquake for later identification.

Civil Affairs Vice -Minister Jiang Li said, the ministries of Civil Affairs, Public Security and Health have sent experts to the quake-hit areas to supervise the handling of

bodies. The central government will distribute 5,000 yuan to each surviving family. The Civil Affairs Ministry mobilizes 48 sets of machines and vehicles for transportation, cremation and processing. The three ministries are tasked for different parts of the work. A DNA database will be developed for those unidentified victims.

(by Hu Man)
本报讯 5月20日, 记者从“四川汶川地震灾害和抗震救灾情况第八次发布会”上了解到, 关于四川汶

川大地震遇难者的遗体处理, 相关部门将建立“5·12”地震遇难人员的身份识别 DNA 数据库。

中国民政部副部长姜力表示, 民政部、公安部、卫生部派出了专家组到灾区去指导遗体处理工作。中央财政给每一个遇难者家属发放 5000 元抚恤金。民政部紧急调运了 48 辆遗体运输、火化、处理的设备。民政部、卫生部、公安部共同研究协商, 分工负责对遗体的处理工作。对那些无法辨认身份的遇难者, 将建立“5·12”地震遇难人员的身份识别 DNA 数据库。(胡嫚)

Customs Operation Dragon Boat seizes 300 million yuan cargo

海关“龙舟行动”结束

共查获侵权货物价值超 3 亿元

According to the General Administration of Customs (GAC), Operation Dragon Boat drew to a close after half year long intense actions since October 1, 2007. Customs authorities nationwide seized 6,179 times of infringing goods with total worth 300 million yuan intending to cross the border.

Being the largest IPR protection campaign waged by customs in

years, the operation aimed to effectively curbed export of infringing goods to uphold the international reputation of Made in China. Tasked by GAC the central command, local authorities exercised extra caution in their routine checks and added aggressive risk analysis which led to effective seizures of infringing goods.

(by Wei Xiaomao)
本报讯 记者从中国海关总署

获悉, 从 2007 年 10 月 1 日开始, 为期半年的“龙舟行动”日前结束。全国海关共查获进出口侵权货物 6179 批次, 货值超过 3 亿元。

“龙舟行动”是近年来中国海关开展的规模最大的知识产权保护专项行动, 其目的是有效遏制侵权货物出口, 维护“中国制造”国际声誉。行动期间, 各地海关根据海关总署统一部署, 强化日常监管, 积极开展风险分析, 有效地打击了进出口侵权行为。(魏小毛)



EXPRESS

Montagut nails down first instance in Shanghai

“梦特娇”上海维权一审胜诉

In its ruling over the trademark infringement and unfair competition case of Montagut, Shanghai No.2 Intermediate People's Court grants injunctive relief and monetary relief of 500,000 yuan to the French fashion maker. The court also finds 梦特娇 (trademark in Chinese), Montagut plus floral pattern and the floral pattern alone are well-known marks.

In 2005, Bonneterie Cevenole S. A.R.L., right holder of Montagut, claimed the defendant Shanghai Mengtejiao Investment Management Company uses Mengtejiao (note: identical with the above Chinese trademark), Montagut plus the floral pattern and France Mengtejiao Laundry in its web site www.mtg1890.com, promotional materials and plaques of its laundry outlets. The French company then filed suit to the court on the ground of trademark infringement and unfair competition.

Attorney for the plaintiff said, his client registered the aforementioned

trademarks and has been using and promoting them for an extended period of time which has made them profoundly known among the relevant Chinese public. (by Xiao Feng)

本报讯 近日, “梦特娇”商标侵权及不正当竞争案在上海市第二中级人民法院(以下简称上海二中院)宣判, 法院一审判决被告停止侵权、赔偿原告法国“梦特娇”经济损失 50 万元。与此同时, 法院判决认定原告“梦特娇”、“MONTAGUT”+花图形、花图形为驰名商标。

2005 年, 法国博内特里塞文奥勒有限公司发现上海梦特娇投资管理公司未经许可, 擅自在其网址为 www.mtg1890.com 的网站、宣传手册、加盟店牌匾上使用“梦特娇”、“MONTAGUT”和花图形标识以及“法国梦特娇干洗”等字样。因此法国“梦特娇”以商标侵权及不正当竞争为由向法院起诉。

原告代理律师介绍说, 原告在先注册了“梦特娇”、“MONTAGUT”+花图形、花图形等商标, 并且这些商标经过原告长期使用和宣传已经为中国相关公众所充分知晓。(肖峰)

IP CHINA'S IP MANUAL

Emergency Notice on Further Carrying Out Earthquake Relief Work

继续做好抗震救灾工作紧急通知

To further carry out earthquake relief work, and fully play intellectual property system's role in earthquake relief work, State Intellectual Property Office issues a notice demanding to attach great importance and devote all effort to quake relief work.

The notice demands, the intellectual property office at all levels should conscientiously implement the spirit of General Secretary's important speech in working conference on quake relief which was held in May 17, feasibly put the earthquake relief work first, and keep the smooth operation of intellectual property work in addition to earthquake relief. Intellectual property offices at all levels are asked to carry forward the style of being not afraid of fatigue and dare to sacrifice and lead all staff officials to devote to the frontier of quake relief work under the unified command of local party committee and government.

The notice also demands, we should intensify the support to intellectual property offices in the

quake-hit areas, strengthen the application of intelligence property into quake relief, drive the effective utility of quake relief patented technology and ensure the intellectual property protection concerning food and drug.

5月20日, 为继续做好抗震救灾工作, 充分发挥知识产权局系统在抗震救灾工作中的作用, 国家知识产权局下发继续做好抗震救灾工作紧急通知, 通知强调要高度重视、全力投入抗震救灾工作。

通知指出, 各级知识产权局要认真贯彻落实胡锦涛总书记 5 月 17 日在抗震救灾工作会议上的重要讲话精神, 切实把抗震救灾作为当前的首要工作, 在全力做好抗震救灾工作的基础上, 保持知识产权工作正常运转。灾区各级知识产权局要在当地党委政府的统一指挥下, 发扬不怕疲劳、敢于牺牲的作风, 带领知识产权局系统广大干部职工倾力投入抗震救灾第一线。

通知还要求, 要加大对灾区知识产权局部门的支援, 加强知识产权信息在抗震救灾工作中的应用, 推动抗震救灾专利技术的快速有效运用, 做好食品药品领域知识产权保护工作。